Episodio 46 - ¿Existe discriminación hacia los pueblos originarios de Argentina?

POCKET SPANISH PODCAST

Introducción

Hola y bienvenidos a todos al episodio número 46. Estás escuchando The Pocket Spanish Podcast, un podcast para estudiantes de español de nivel intermedio o avanzado. Mi nombre es Nicolás y en este podcast podrás encontrar también las transcripciones de cada episodio en www.thepocketspanishpodcast.wordpress.com.

Si te gusta el podcast y querés ayudarnos, podés recomendarlo con tus amigos, dejar cinco estrellas y activar la campanita para enterarte de los nuevos episodios.

Hola, gente, ¿cómo están? Espero que estén muy bien. Estás escuchando The Pocket Spanish Podcast, episodio número 46. Espero que estén muy bien.

Yo, recuperándome de una semana que... Bueno, una semana, la verdad que hoy es miércoles, así que lo que quiero decir es que me estoy recuperando de un día bastante movido. No he tenido nada de tiempo para grabar episodios esta semana porque pasaron muchísimas cosas. Tuve muchas clases, estoy preparando el tema de mi tesis y tengo que hacer la presentación de mi tesis.

En algunos días voy a terminar la universidad, así que tengo que hacer la presentación del trabajo final. Y bueno, también estoy con muchas cosas y, además de eso, fue mi cumpleaños el lunes. Así que muchas gracias a todas las personas que me saludaron el lunes.

Todavía no hice nada. Voy a ver si hago algo mañana o el fin de semana con mis amigos. Pero bueno, la verdad que tuve un lindo día, pasé un lindo día.

Tengo 27 años ya, así que bueno, el cumpleaños es como que antes nos gustaba mucho más festejarlo y ahora es como que tenemos menos ganas o simplemente tenemos muchas cosas para hacer y por ahí no le dedicamos demasiado tiempo a los cumpleaños.

A mí personalmente no me gusta mucho festejar ni hacer una fiesta muy grande, así que voy a hacer algo muy tranquilo con dos o tres amigos y nada

más.

Antes de empezar con el episodio de hoy, que me parece muy interesante, quiero decirles nuevamente que están disponibles las transcripciones del podcast. Y también, como ustedes saben, pueden formar parte del club de transcripción del podcast.

Ustedes tienen que entrar simplemente a la página web del podcast y van a encontrar ahí un botón en el cual tienen que hacer clic. Así van a poder encontrar la transcripción. Hay un club de personas que están transcribiendo, que son los miembros del podcast, y vos también podés hacerlo si te gustaría.

Otra cosa es que, si querés ayudarnos a que el podcast siga creciendo... Todas las semanas se suman nuevas personas al podcast, así que bienvenidos a todos los nuevos oyentes. Espero que les guste el podcast y, bueno, mi intención con esto es ayudarlos a ustedes a que puedan progresar aún más en español.

Y también, bueno, la invitación es esa: si te gusta el podcast, dejá cinco estrellas en Spotify. Si en Spotify tenés la opción de dejar cinco estrellas, hacelo para que más personas lo puedan escuchar y conocer.

Por supuesto, antes de empezar quiero invitarlos a sumarse al club de conversación del podcast para hablar conmigo y otros miembros sobre diferentes temas que todas las semanas son interesantes. Nos encontramos tres veces por semana y hablamos sobre diferentes temas cada semana, como dije antes.

Creo que es importante, especialmente si tu nivel de español es intermedio, que intentes hablar sobre temas que sean un poco más difíciles de los que estás acostumbrado. Que sea como un desafío, porque yo pienso que de esta manera podemos no solamente aprender vocabulario nuevo, sino también meternos en este desafío de tener que hablar sobre, por ejemplo, temas como la procrastinación, la ansiedad o la amistad.

Hoy, esta semana, por ejemplo, estamos hablando sobre la procrastinación.

Entonces, siempre hablamos sobre estas preguntas y las discutimos juntos. Hay miembros que tienen diferentes opiniones, entonces a veces se ponen a discutir entre ellos. Está bueno. Yo ahí hago simplemente de moderador de la conversación y, si ustedes cometen algún tipo de error, se los informo y les digo también cómo deberían decirlo, cuál sería la mejor manera o la forma más natural de expresar lo que quieren decir.

O también muchas veces algunos miembros me preguntan cosas y yo, por

supuesto, les respondo.

Así que, si te gustaría formar parte de este grupo de conversación, lo podés hacer mediante el link de Patreon. Podés encontrar el link de Patreon en la descripción de cada episodio y ahí, en Patreon, simplemente con cinco dólares al mes vas a tener acceso a cuatro clubes de conversación por mes. Además, vas a tener acceso a episodios exclusivos del podcast, es decir, episodios que los demás miembros no pueden escuchar.

Bueno, quiero responder a una pregunta que nos dejó Ana en la descripción del episodio anterior. Ana dice: «Muy bueno, me gustaría saber cuál es la aplicación de preguntas de la cual hablás en el episodio».

Bueno, Ana, el nombre de la aplicación lo dejé en la descripción del episodio y se llama Self Talk. La pueden encontrar en diferentes... Supongo que está disponible para todos los teléfonos. Yo la descargué de forma gratuita y la puedo utilizar.

Así que bueno, esa es la aplicación que recomendé utilizar. Pueden escuchar el episodio anterior, el episodio 45, donde hablo de eso, de la primera parte, de salir de nuestra zona de confort. Nombré esta aplicación que a veces, cuando tengo tiempo, utilizo.

Bueno, en el episodio de hoy vamos a hablar sobre un tema que me parece bastante interesante y que es un tema bastante polémico, principalmente en Argentina.

Es un tema que, en realidad, lo propuso Dorota. Dorota es una oyente de Polonia que me escribió hace varias semanas en Instagram y me envió una noticia que tenía que ver con este tema en Argentina. Me dijo que podría ser un tema interesante para tratar en el podcast.

Yo la verdad que le dije que sí, pero tenía otros temas pensados en la lista, entonces por eso me demoré un poco en hacer este episodio.

Además, durante este tiempo que me demoré en hacerlo, surgió otra noticia, otra polémica en relación con este tema. Entonces me pareció bastante interesante traerla para hablar sobre esto en el podcast.

El pasado 25 de agosto, dos personas del pueblo originario Aishu Mayuwasi se encontraban viajando en la línea D del subte de Buenos Aires.

El subte, para los que no saben, es la denominación que usamos para decir metro. En Buenos Aires se dice «subte» y no se utiliza la palabra «metro».

Estas dos personas de la comunidad originaria se encontraban en Buenos Aires y estaban viajando en el subte cuando una periodista de un canal de televisión de Argentina, que se denomina Bien de Mañana, llegó para preguntarles y entrevistarlos.

Vamos ahora a escuchar un fragmento de esta entrevista. No se preocupen si no pueden entender o comprender. Yo les voy a explicar después de la grabación lo que pasó.

¿Escucharon, chicos? ¿Viven así? Tienen que aprender la escuela. En la escuela tienen que cambiar un poco. Díganle a los chicos del piso también que vivan así. ¿Quiénes son los chicos del piso? Está Fabián Doman, está la Tota, está Pampa. Están todos. Tienen que renovar todo, no sirves. Nosotros somos renovados.

La entrevista comienza cuando la entrevistadora pregunta: «¿De dónde son?». El hombre responde en su idioma. Su idioma originario es el quechua.

Obviamente, la entrevistadora habla español y no habla quechua, entonces no entiende lo que le dice este señor. Se ríe un poco y dice: «¿Qué habrá querido decir?».

Como ustedes pueden escuchar, si quieren pueden volver atrás y volver a escuchar la entrevista. También las personas del programa de televisión se ríen. Se escuchan esas risas. Si ustedes buscan el video en internet, van a poder mirar bien la entrevista y apreciar un poco más este video del que estoy hablando.

Otro de los comentarios que se pueden escuchar en la entrevista por parte del entrevistador, en realidad por parte del conductor del programa de televisión, fue: «Este se pasó de estación».

Esto quiere decir que la estación, o sea, lo que quiere decir es que esta persona no debería estar en este lugar. Es como si dijera: «¿Qué hace esta persona en Buenos Aires?». Estas personas no deberían estar en ese lugar, deberían estar en su comunidad.

Eso significa la frase que dijo este conductor: «Este se pasó de estación». Como que esta persona se pasó de estación, como si tuviera que bajarse en una estación diferente, básicamente.

El hombre les responde y dice: «Argentina tiene que aprender el idioma de los indios».

Después, la entrevistadora le dice: «A ver, dígame una palabra en indio».

El hombre lo corrige y le dice: «No, no se dice indio, se dice originario». Y le dice la palabra «alincausa». Alincausa significa «no robar».

No recuerdo qué más dice. Vamos a escuchar.

«Bien, no tener prejuicios, no robar, no mentir, no engañar».

Muy bien. «No tener prejuicios, no robar, no mentir, no engañar». Este es el significado de esta palabra en idioma originario: «alincausa».

Y, por último, el hombre dice: «Tienen que aprender en la escuela. En la escuela tienen que aprender estas cosas».

El hombre de la comunidad dice que tienen que renovar a esta gente que está en la televisión, lo cual los conductores del programa de televisión responden diciendo que ellos son renovados, que ellos son los renovados.

Esta parte que les voy a contar ahora no aparece en el video, pero igual es bastante polémica.

En una parte de la entrevista, la entrevistadora les pregunta si ellos votaron en las elecciones pasadas de Argentina. Nosotros tuvimos elecciones en agosto, entonces la entrevistadora le preguntó a este matrimonio si habían votado.

Obviamente, la mujer le dice que sí, pero las personas del programa de televisión empezaron a reírse porque la mujer le dijo que no iba a decirle a quién había votado, a qué candidato a presidente había votado.

Las personas del programa de televisión empezaron a reírse. Entonces la mujer del matrimonio empezó a decir que el voto es secreto y que ella nunca iba a decir a quién había votado.

Fue entonces cuando el conductor del programa cortó el móvil con la frase: «No me van a venir a dar clases de moral».

El conductor del programa dijo: «Bueno, bueno, terminemos. Tenemos que terminar porque esta gente no me va a enseñar qué es la moral».

Eso es como una frase que les estoy diciendo para que ustedes puedan entender.

Entonces, bueno, esta fue una polémica, una noticia bastante problemática que ocurrió en Argentina el pasado 25 de agosto.

Después de este hecho, miles y miles de denuncias llegaron a diferentes

organismos del Estado que se encargan de controlar y hacer valer los derechos de estas personas que sufren discriminación, xenofobia o diferentes tipos de maltrato.

El mensaje del INADI en Twitter fue:

«Trabajamos junto a la Defensoría del Público para que las opiniones, lenguas y costumbres de las comunidades indígenas no solo sean respetadas, sino visibilizadas por los medios de comunicación como una manera de reflejar la diversidad de identidades que conforman nuestro ser nacional».

Me gustaría entonces comentarles un poco de la historia de estos pueblos originarios y cómo está la situación actual en Argentina.

La historia de los pueblos originarios en Argentina es extensa y muy compleja.

Los pueblos originarios del país habitaron la región durante miles de años, obviamente mucho antes de la llegada de los colonizadores europeos. Estas comunidades poseían una diversidad de culturas y modos de vida adaptados a las diferentes regiones geográficas del país.

En cada región del país había diferentes comunidades que tenían diferentes costumbres, diferentes tradiciones, etcétera.

La llegada de los españoles en el siglo XVI marcó un período de conflicto y un cambio totalmente radical para los pueblos originarios. Los colonizadores impusieron su cultura, su religión y su autoridad sobre todas las tierras indígenas. Esto llevó a la conquista y a la colonización.

Durante este tiempo se produjeron **desplazamientos forzados**. Esto quiere decir que estos pueblos fueron desplazados hacia otras zonas o hacia otros territorios.

También los europeos trajeron muchísimas enfermedades, a las cuales estos pueblos originarios fueron muy vulnerables porque antes no existían esas enfermedades en Sudamérica.

Entonces, los europeos que trajeron las enfermedades provocaron miles y miles de muertes entre los indígenas.

También hubo conflictos armados que tuvieron un impacto devastador en las poblaciones indígenas.

Llegando a la era colonial y, posteriormente, a la era de la independencia de

Argentina a principios del siglo XIX, los derechos y las tierras de los pueblos originarios fueron a menudo ignorados y violados. Esto llevó a muchos conflictos que tuvieron lugar a lo largo de la historia.

Poco tiempo después, en los siglos XX y XXI, hubo como un **renacimiento** en el interés por la preservación de las culturas indígenas. Hubo mucho más interés, podemos decir, en estas culturas indígenas y en la promoción de los derechos de los indígenas.

Fue así como se establecieron diferentes leyes y políticas para poder proteger sus tierras y sus derechos. Pero todavía persisten desafíos importantes en la actualidad.

Por ejemplo, la lucha por la tierra, la preservación de los idiomas, que lo pudimos ver en este caso de lo que pasó en el subte de Buenos Aires, donde el hombre primero habló en su idioma y después quiso hacer una traducción al español.

También están la preservación de sus tradiciones y la promoción de la igualdad y la justicia para estas comunidades.

Vamos a hablar ahora de algo bastante importante: lo que está pasando actualmente en el país, la **invisibilización** y el **estigma**.

¿Saben lo que significa la palabra «invisibilización»? Invisibilización viene de la palabra «invisible». Algo invisible es algo que no se ve, que no podemos ver.

Por ejemplo, puede ser un superpoder. Hay personas que quieren tener o les gustaría tener el superpoder de ser invisibles, de poder caminar y que nadie te pueda ver, por ejemplo, o de poder hacer cosas y que nadie te pueda ver.

Ser invisible también es algo que podemos ver en las películas. En algunas películas hay personajes que son invisibles.

Bueno, la invisibilización de algo o de una cosa es justamente hacer invisibles a estas personas, a estos pueblos originarios.

A lo largo de la historia, los pueblos originarios en Argentina enfrentaron muchísima invisibilización y también **estigmatización** en la sociedad.

Todas sus culturas, sus lenguas y tradiciones siempre han sido marginadas y, en muchos casos, malinterpretadas o distorsionadas.

Esto tiene que ver además con la historia de Argentina, porque Argentina recibió

muchísima inmigración de europeos. No solamente tuvo la colonización por parte de España, sino también la inmigración por parte de los europeos.

Los estereotipos y prejuicios han contribuido muchísimo a esta invisibilización de los pueblos originarios.

Estos estereotipos pueden incluir representaciones negativas, por ejemplo, en los medios de comunicación, como vimos en el ejemplo que les mostré. También incluyen una falta de reconocimiento de las comunidades indígenas en la sociedad argentina.

Es decir, no se reconoce todo aquello que es originario, sino que se tiende más a poner en valor o incluir todo lo que tiene que ver con lo europeo.

Todas las características de lo europeo, de la arquitectura europea presentes en Argentina, generalmente se tienden a resaltar mucho más que lo que tiene que ver con las comunidades indígenas.

En respuesta a esta invisibilización, se implementaron bastantes programas en las escuelas, principalmente sobre educación, historia y cultura de los pueblos originarios en Argentina.

Esto incluye la incorporación de contenidos indígenas en las escuelas y la promoción de una comprensión más completa de la herencia indígena del país.

Yo me acuerdo, por ejemplo, de que cuando iba a la escuela, en algunas clases teníamos algunos contenidos que tenían que ver con los indígenas. Teníamos textos, por ejemplo, para leer sobre la historia. Y es algo que se está haciendo desde hace ya varios años.

Muchas comunidades indígenas en Argentina han estado trabajando también de forma muy activa para poder reivindicar su identidad y luchar contra esta invisibilización.

Esto implica también el fortalecimiento de las instituciones culturales y la promoción de la autoafirmación de las identidades indígenas.

Según una encuesta realizada en los años 2004-2005, se destacó la presencia de 30 pueblos indígenas en Argentina, integrados por 955.032 personas.

Se estima, además, que aproximadamente el 40 % de la población argentina tiene al menos un antepasado indígena, aunque en la mayoría de los casos se ha perdido la memoria familiar de esa pertenencia.

La lingüista y directora del Instituto Nacional de Antropología y Pensamiento Latinoamericano, Leonor Acuña, contó en una entrevista al diario La Nación que, después de ver este video de este intercambio, quedó muy claro que los pueblos indígenas conocen sus derechos y saben usar la palabra en más de un idioma para defenderlos.

Otra persona, José Luis Fernández, un doctor en Ciencias Sociales, dice:

«Creo que esto es parte de la crisis de los medios masivos de comunicación, donde se pierde capacidad profesional y, a la vez, permiten que se filtren las voces que no encuentran un lugar, pero que ponen en evidencia las debilidades de lo que debería ser el periodismo profesional».

Claramente, lo que podemos decir para terminar este tema es que, a pesar de que hay leyes y de que, de hecho, hay Días Internacionales de los Pueblos Indígenas —por ejemplo, el 9 de agosto es el Día Internacional de los Pueblos Indígenas, declarado por la ONU, la Organización de las Naciones Unidas—, el problema de la discriminación hacia los pueblos originarios es una realidad muy presente en Argentina.

Y les puedo dar un caso, no solamente este que pasó hace pocos días, hace menos de un mes en Buenos Aires, sino también algo que pasó durante la pandemia.

Durante la pandemia, los pueblos originarios fueron ignorados por el Estado argentino y sufrieron mucho más la pandemia que el resto de la sociedad, justamente por las diferencias de infraestructura.

Estas comunidades, en general, se encuentran en zonas remotas, en lugares que están muy lejos de los hospitales y que no tienen acceso a una atención médica adecuada.

Entonces, estas personas fueron las que sufrieron mucho más el efecto de la pandemia. No solamente el efecto de la pandemia en relación con la salud, sino también el impacto económico, porque obviamente todas estas restricciones que tenían que ver con la propagación del virus afectaron a las economías de las comunidades indígenas.

Y también afectaron la preservación de las tradiciones y la cultura, porque la pandemia puso en riesgo esa preservación. Las restricciones al movimiento de personas y las medidas de distanciamiento dificultaron la celebración de fiestas, rituales, festivales, etcétera.

Pero principalmente yo creo que el punto más importante es la salud. Muchas

personas de estas comunidades tuvieron problemas para acceder, por ejemplo, a los servicios de salud o a las vacunas.

Así que bueno, esa fue la realidad de los pueblos originarios en Argentina.

Creo que estas cosas no deberían pasar, pero sirven para que podamos reflexionar, especialmente en Argentina, nosotros como pueblo argentino, sobre nuestros orígenes.

Nuestros orígenes no son solamente europeos, sino que también antes de la colonización existían comunidades y todavía existen comunidades que habitan este territorio. Y creo que invisibilizar eso o negarlo es algo que no debería pasar.

Este es un tema que me parece interesante hablar porque, obviamente, en Argentina no toda la gente tiene origen europeo ni todos tienen familiares de Italia o de España, como siempre se suele decir.

También hay una diversidad de etnias, culturas y tradiciones, especialmente si ustedes viajan mucho más allá de Buenos Aires. Si viajan, por ejemplo, a Salta o a Jujuy, en el norte de Argentina, o si viajan al sur, también pueden encontrar diferentes personas.

Así que bueno, espero que les haya parecido interesante y me gustaría saber cómo es la historia de los pueblos originarios en tu país.

Si te gustaría contarme, lo podés hacer en Instagram o también me podés enviar un correo electrónico a pocketspanishpodcast.com.

Espero tu mensaje y también espero tu audio. Les dije en el episodio anterior que me encantaría recibir un audio de ustedes hablando por unos pocos minutos, solamente dos o tres minutos, sobre de dónde son. Pueden contarme un poco sobre ustedes o también sobre su historia con el español.

Me encantaría escucharlo y después publicarlo en el episodio para que todos lo escuchen.

Así que bueno, genial. Nos estaremos viendo entonces en el próximo episodio. Y bueno, hasta la próxima. ¡Chau, chau!

Vocabulario

1. **Desplazamiento forzado** – *Forced displacement.* Cuando una persona o comunidad se ve obligada a abandonar el lugar donde vive.

Ejemplo: La guerra provocó el desplazamiento forzado de miles de familias.

2. **Renacimiento** – *Revival / renaissance.* Recuperación o nuevo interés por algo que había perdido importancia.
   Ejemplo: En los últimos años hubo un renacimiento del interés por las lenguas originarias.

3. **Invisibilización** – *Invisibilization / making invisible.* Proceso por el cual un grupo o una realidad no recibe reconocimiento o atención.
   Ejemplo: La invisibilización de algunas comunidades hace que muchas personas desconozcan su historia.

4. **Estigma** – *Stigma.* Marca social negativa que se asocia con una persona o un grupo.
   Ejemplo: Todavía existe un estigma relacionado con algunas comunidades indígenas.

5. **Estigmatización** – *Stigmatization.* Acción de atribuir características negativas a una persona o grupo y tratarlo de manera prejuiciosa.
   Ejemplo: La estigmatización puede provocar discriminación y exclusión social.

6. **Marginar** – *To marginalize.* Dejar a una persona o grupo fuera de la participación plena en la sociedad.
   Ejemplo: Durante mucho tiempo, algunas comunidades fueron marginadas y sus derechos no fueron respetados.

7. **Reivindicar** – *To reivindicate / to claim recognition for.* Defender o reclamar el reconocimiento de un derecho, una identidad o una causa.
   Ejemplo: Muchas comunidades trabajan para reivindicar su identidad cultural.

8. **Antepasado** – *Ancestor.* Persona de la que descienden los miembros de una familia; alguien que vivió en generaciones anteriores.
   Ejemplo: Mi bisabuelo fue uno de mis antepasados que llegó desde Italia.

9. **Preservación** – *Preservation.* Acción de proteger algo para evitar que desaparezca o se deteriore.
   Ejemplo: La preservación de las lenguas originarias es fundamental para mantener viva la cultura.

10. **Zona remota** – *Remote area.* Lugar alejado de las ciudades o de los principales centros urbanos.
    Ejemplo: Algunas comunidades viven en zonas remotas y tienen dificultades

para acceder a los hospitales.

Ejercicios

Ejercicio 1. Completá las frases

Completá las oraciones con las palabras o expresiones del vocabulario. Puede que tengas que adaptar alguna palabra.

1. Muchas familias tuvieron que abandonar sus hogares debido al _____ provocado por el conflicto.
2. En los últimos años hubo un _____ del interés por las culturas indígenas.
3. La _____ de algunas comunidades hace que sus problemas no reciban suficiente atención.
4. Algunas personas todavía sufren el _____ social por pertenecer a determinados grupos.
5. La _____ de las comunidades indígenas puede generar prejuicios y discriminación.
6. Durante mucho tiempo, ciertos grupos fueron _____ de la sociedad y no tuvieron las mismas oportunidades.
7. Las comunidades indígenas continúan trabajando para _____ sus derechos y su identidad.
8. Mi abuela me contó muchas historias sobre nuestros _____.
9. Es importante trabajar en la _____ de las lenguas y tradiciones de cada comunidad.
10. Las personas que viven en una _____ pueden tener dificultades para acceder a los servicios de salud.

Respuestas:

1. Desplazamiento forzado.
2. Renacimiento.
3. Invisibilización.
4. Estigma.

5. Estigmatización.
6. Marginados.
7. Reivindicar.
8. Antepasados.
9. Preservación.
10. Zona remota.

Ejercicio 2. Hablemos y reflexionemos

Respondé las siguientes preguntas con ejemplos y detalles. Intentá expresar tu opinión y explicar tus ideas.

1. ¿Qué sabés sobre los pueblos originarios de tu país? ¿Qué comunidades existían antes de la llegada de los colonizadores?
2. ¿En tu país se enseñan las lenguas y culturas de los pueblos originarios en las escuelas? ¿Te parece suficiente?
3. ¿Creés que los medios de comunicación pueden contribuir a la invisibilización de ciertos grupos sociales? ¿De qué manera?